

Estudio comparativo de la adquisición del sistema ergativo en dos lenguas mayas

Clifton Pye y Lwin Pedro Mateo
Universidad de Kansas
pyersqr@ku.edu y matpal@ku.edu

Palabras Claves: Adquisición del lenguaje, método comparativo, sistema ergativo, K'iche', Q'anjob'al.

1. Introducción

Estudios sobre la adquisición del lenguaje comúnmente se basan en una sola lengua o a veces comparan la adquisición de lenguas que no tienen relación genética. Ambas formas presentan problemas. Un estudio de adquisición de una sola lengua no es capaz de distinguir características universales de los procesos de adquisición de las características específicas de una lengua. Estudios entre idiomas no relacionados tampoco pueden controlar las diferencias entre las lenguas; oscurecen la mayoría de las características de los procesos de adquisición. El objetivo de nuestro trabajo es introducir el uso del método comparativo aplicado a investigaciones del desarrollo del lenguaje.

Estamos desarrollando el método comparativo con datos de la adquisición de cinco idiomas mayas: K'iche', Q'anjob'al, Tzeltal, Tzotzil y Yukateko. Este trabajo comparativo ha crecido gracias a un trabajo colaborativo de investigación con la Dra. Penny Brown (Max Planck Institute), Dra. Lourdes de León (CIESAS-Sureste) y Dra. Bárbara Pfeiller (Universidad Autónoma de Yucatán). Cada uno de nosotros colectó independientemente ejemplos de cada lengua maya en diferentes comunidades mayas. Este tipo de trabajo nos ha permitido aplicar una metodología comparativa.

El método comparativo es tradicionalmente usado para deducir procesos históricos que son resultados de diferencias encontradas entre lenguas relacionadas genéticamente. Por ejemplo, dada las siguientes palabras en tres lenguas mayas, es posible deducir que el ancestro de estas tres lenguas tuvo tres formas fonémicas de contraste /*j *n *J/, lo cual es similar a lo que se encuentra en el Popti' moderno (England, 1992:30).

(1) Correspondencias del Proto-Maya /*j *n *J/ con K'iche', Q'anjob'al y Popti'.

Español	K'iche'	Q'anjob'al	Popti'	Proto-Maya
casa	ja	na	Ja	*Ja
aguacate	oj	on	oJ	*oJ
uno	jun	jun	jun	*jun

El método comparativo ha logrado grandes avances en el campo de la lingüística histórica; ha sido usado en la reconstrucción prehistórica de cambios en la fonología, morfología, sintaxis, semántica y lexicón. Este método permite a lingüistas reconstruir la

ubicación geográfica y creencias de sociedades antiguas. La clave del gran avance del método comparativo es su restricción al análisis de lenguas relacionadas genéticamente.

2. El método comparativo y la investigación de adquisición del lenguaje

Obviamente, la forma clásica del método comparativo no se puede aplicar a datos de adquisición del lenguaje. Sin embargo, estamos descubriendo que la comparación de datos de adquisición entre lenguas relacionadas genéticamente se aproxima hacia los procesos de adquisición que no se pueden lograr al usar métodos de comparación de lenguas sin relación genética. Estamos desarrollando y extendiendo el método comparativo hacia el análisis de datos de adquisición. En este trabajo presentamos una versión actual de esta metodología aplicada a la adquisición del sistema ergativo en K'iche' y Q'anjob'al.

La aplicación tradicional del método comparativo ha sido redefinida durante los últimos trescientos años y requiere de una serie de pasos que deben ser reconocidos (Campbell, 1998). La aplicación de este método en la investigación de la adquisición del lenguaje demanda nuevas extensiones del método tradicional que estamos solamente empezando a descubrir y desarrollar. El siguiente listado (vea 2) provee una idea general del método comparativo que hemos desarrollado hasta este momento.

(2) El método comparativo para investigaciones de adquisición del lenguaje

Paso uno —descripción. Una descripción apropiada de la característica lingüística bajo estudio es el primer paso en todo estudio lingüístico. Donde el método comparativo difiere de estudios tradicionales comparado con adquisición del lenguaje es su énfasis en la descripción de todas las características lingüísticas en relación a la familia entera de las lenguas. Una investigación tradicional sobre adquisición del lenguaje empieza con una descripción de las características lingüísticas de una sola lengua. Estas descripciones se fundamentan frecuentemente sobre teorías lingüísticas que en la mayoría de los casos toman como base el inglés. El método comparativo rompe estos argumentos teóricos para discernir la arquitectura funcional de las características lingüísticas que se exhiben entre las lenguas. Descripciones comparativas proveen aspectos cruciales relacionados con parámetros que gobiernan características lingüísticas; además, revelan recursos de variación que influyen en los procesos de adquisición.

Paso dos —colección de datos. El método comparativo requiere de la colección de datos de adquisición de lenguas relacionadas genéticamente. Mientras solo estamos empezando a emplear el método comparativo en el área de la adquisición del lenguaje, ofrecemos una guía básica para el número y tipo de lenguas en donde los datos deben ser colectados. Nuestra experiencia sugiere que el número de lenguas que se necesitan para una comparación es proporcionalmente inverso de su distancia histórica. La comparación de datos de adquisición de lenguas genéticamente distantes es más difícil, pero la comparación de datos de adquisición de lenguas genéticamente cercanas es mucho más fácil y probablemente la manera más eficiente para empezar este tipo de estudio. Datos de lenguas con relaciones genéticas cercanas pueden proporcionar nuevos hallazgos que permiten comprender los procesos de adquisición. Extendiendo el método comparativo a

lenguas de lejana relación genética requiere datos de lenguas intermedias para ser productivo. Sobre todo, el método comparativo es mucho más eficiente cuando los datos de adquisición provienen de todas las principales ramas de la familia de lenguas.

Paso tres —análisis. Hemos descubierto que datos comparativos de adquisición requieren enteramente nuevos procedimientos de análisis. Debido a que los datos provienen de lenguas relacionadas, estas lenguas pueden ser analizadas con detalles. Métodos tradicionales de comparación entre lenguas no relacionadas requieren del análisis de una gran cantidad de categoría de datos, lo cual resulta de un colapso entre distinciones específicas de lenguas. El análisis de concordancia de sujeto y verbo, por ejemplo, requiere que toda distinción entre personas y tiempo esté en una misma categoría. Datos comparativos de adquisición del lenguaje pueden ser examinados con detalles. Esto permite un análisis adecuado de las características fonológicas, morfológicas, sintácticas y semánticas que gobiernan su distribución y uso.

Paso cuatro —teoría. El método comparativo corrige argumentos basados sobre alguna teoría lingüística al proporcionar observaciones detalladas sobre el desarrollo del lenguaje entre lenguas relacionadas genéticamente. Mientras datos comparados de una sola familia de idiomas no pueden proveer evidencia para una gramática universal, los detalles de adquisición revelados a través del método comparativo deben ser comparados con alguna teoría lingüística. Datos comparativos de adquisición tienen mucha ventaja ya que hacen resaltar el contraste entre procesos de adquisición y procesos de cambios históricos. Un cambio lingüístico provee evidencia que todo niño se enfrenta primeramente con datos que son ambiguos en cierto momento. Comparando procesos de adquisición dentro de procesos de cambios lingüísticos nos ayuda a comprender ambos procesos cuando intentamos ofrecer nuevas ideas sobre los procesos de adquisición.

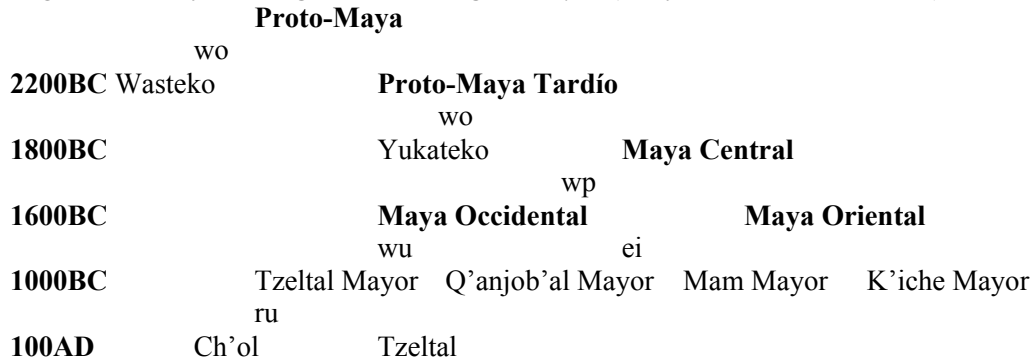
3. El método comparativo en el análisis de la adquisición del sistema ergativo

En este trabajo ilustraremos cada uno de estos pasos en el análisis de la adquisición del sistema ergativo en K'iche' y Q'anjob'al.

3.1. Paso uno: morfología ergativa en K'iche' y Q'anjob'al

K'iche' y Q'anjob'al representan ramas separadas de la familia de las lenguas mayas (Figura 1). Mientras estas dos lenguas están conectadas distantemente, ambas han estado en contacto con el idioma Mam. El contacto entre estas tres ramas muestra que han preservado características centrales del Proto-Maya.

Figura 1. *Clasificación genética de lenguas mayas (Kaufman 1976, 1986, 1990).*



K'iche' y Q'anjob'al, como los demás idiomas mayas, tienen una morfología polisintética y predominantemente aglutinante. Ambas lenguas marcan concordancia separada para sujetos y objetos sobre el verbo. Los verbos en idiomas mayas también se flexionan por aspecto y modo. Adicionalmente, los verbos llevan lo que Kaufman (1990) llama 'sufijo de categoría'. El sufijo de categoría difiere considerablemente entre las lenguas mayas; pero generalmente marca transitividad y modo. Las estructuras morfológicas en K'iche' y Q'anjob'al se muestran en (3). El marcador absolutivo se localiza después del tiempo/aspecto en K'iche' y Q'anjob'al, después del sufijo de categoría en Tzeltal y Yukateko y se puede encontrar en ambas posiciones en Tzotzil.

- (3) Patrón de verbos transitivos en idiomas mayas
 Tiempo/aspecto + Absolutivo₁ + Ergativo + Verbo+ SC + Absolutivo₂ + Plural

K'iche': k-at-inw-il-o¹
 INC-A2s-E1s-ver-SC
 Te veo.

Q'anjob'al: max-ach w-il-a'
 COM-A2s E1s-ver-SC
 Te vi.

La transitividad de un verbo es relevante en la flexión verbal en todas las lenguas mayas. Tanto la flexión de concordancia como el sufijo de categoría marcan transitividad. Algunas lenguas tienen marcadores de tiempo/aspecto por separado para

¹ En este trabajo usamos las siguientes abreviaturas: INC=incompletivo, COM=completivo, POT=potencial, IMP=imperativo, DIR=direccional, SC=sufijo de categoría, SR=sustantivo relacional, CL=clasificador, INT=interrogación, PRE=preposición, FOC=foco, AP=antipasivo, Es=ergativo singular, Ep=ergativo plural, As=absolutivo singular, Ap=absolutivo plural, RV=verbo radical antes de vocal, RC=verbo radical antes de consonante, DV=verbo derivado antes de vocal, DC=verbo derivado antes de consonante, 1=primera persona, 2=segunda persona y 3=tercera persona.

marcar verbo transitivo e intransitivo. La transitividad afecta la concordancia a través de la división entre morfemas ergativo y absoluto. La concordancia ergativa marca sujetos de verbos transitivos y poseedores nominales, mientras que la concordancia absoluta marca sujeto de verbos intransitivos y objetos de verbos transitivos (4).

- | | | |
|-----|------------------------------|--------------------------------|
| (4) | Concordancia ergativa: | Concordancia absoluta: |
| | sujeto de verbos transitivos | sujeto de verbos intransitivos |
| | poseedores nominales | objeto de verbos transitivos |

Las formas de concordancia ergativa en K'iche' y Q'anjob'al se muestran en (5).

(5) *Prefijos ergativos en K'iche' (K'ic) y Q'anjob'al (Q'an)*

Persona	Vocal-inicial		Consonante-inicial	
	Q'an	K'ic	Q'an	K'ic
1	w-	inw-	hin-	in-
2	h-	aw-	ha-	a-
3	y-	r-	∅-	u-
4dual	j-	q-	ko-	qa-
4excl	j- hon	-	ko- hon	-
4incl	j- heq	-	ko- heq	-
5	hey-	iw-	he-	i-
6	y- heb'	k-	∅- heb'	ki-

Ambas lenguas tienen distintas formas ergativas para verbos con consonante inicial y vocal inicial. Q'anjob'al marca tres distinciones en la primera persona plural (dual, inclusivo y exclusivo) pero K'iche' tiene una sola forma. Para la primera y tercera persona plurales en Q'anjob'al se usan prefijos y clíticos de persona, mientras en K'iche' se usan únicamente prefijos.

Los morfemas ergativos en K'iche' son audibles y no presentan cambios. Sin embargo, el paradigma ergativo en Q'anjob'al ha pasado por ciertos cambios históricos. El marcador de segunda persona singular con vocal inicial *aaw- del Proto-Maya (Kaufman, 1990) ya no es audible. Además, el marcador de tercera persona singular con verbos con consonante inicial se ha convertido en un morfema ∅-, el cual se realiza como s- en otras variantes del Q'anjob'al.

El primer cambio (desaparición de *aw-) es completo en todo el idioma. En el Q'anjob'al de Jolom Konob', la reducción de este morfema ha creado cambio de vocales en el verbo. La vocal inicial de un verbo pierde la calidad de ser alta cuando lleva la flexión de segunda persona singular como en (6). En (6a) la vocal inicial del verbo *unej* 'hacer' cambia a /o/ y en (6b) el verbo *i* 'tener' cambia a /e/.

- (6) a. Tzet ch-0-0-one-j?
 INT INC-A3s-E2s-hacer-SC
 ¿Que haces?

- b. B'ay x-0-0-e ha-son.
 PRE COM-A3s-E2s-obtener E1s-marimba
 ¿Dónde obtuviste tu marimba?

El segundo cambio (*s-* que ha pasado a \emptyset -) ocurre en el Q'anjob'al de Jolom Konob' y Barillas (7a); en el Q'anjob'al de Soloma el morfema *s-* se usa con productividad (7b).

- (7) Jolom Konob' y Barillas Soloma²
 a. chi-0 0-man-a' b. chi-0 s-man-a'
 INC-A3s E3s-comprar-SC INC-A3s E3s-comprar-SC
 El/ella lo compra. El/ella lo compra.

Comparando el Proto-Maya con el Q'anjob'al podemos observar que la concordancia ergativa en Q'anjob'al conserva una transición del sistema ergativo del Maya Oriental ejemplificado con el K'iche' hacia el sistema de Tzeltal y Yukateko que reemplaza la distinción de formas plurales con la forma singular más un sufijo separado que complementa la noción de pluralidad. Las lenguas Tzeltal también innovaron una distinción entre inclusivo y exclusivo sobre la primera persona plural. A pesar de esta diferencia, Q'anjob'al y K'iche' mantienen una evidencia de su ancestro Proto-Maya en la morfología ergativa. Este patrón común nos ayuda a hacer una comparación de los procesos de adquisición de estas dos lenguas.

3.2. Paso dos: colección de datos

Los datos de adquisición que aquí presentamos provienen de dos fuentes. Los datos del K'iche' provienen de un estudio longitudinal realizado con niños de la comunidad de Zunil, Quetzaltenango realizado por C. Pye en 1990 y los datos del Q'anjob'al provienen de un estudio transversal de la comunidad de Jolom Konob', Huehuetenango (Mateo, 2005). Mientras esta situación no es ideal, creemos que es de mucha importancia investigar qué es lo que el método comparativo nos puede revelar al comparar estos datos. Para nuestra comparación seleccionamos grabaciones de ambas fuentes con niños que comprenden las edades de 2;0, 2;6 y 3;0. Estas grabaciones provienen del mismo niño en el caso de K'iche'; y de tres diferentes niños en el caso de Q'anjob'al. La duración de estas grabaciones también difieren; tres horas de grabaciones fueron analizadas por niños K'iche' en cada edad, mientras las grabaciones en Q'anjob'al varían entre treinta y cinco y cuarenta y siete minutos. Todas las grabaciones fueron hechas en las casas de los niños. Las grabaciones en K'iche' incluyen las madres de los niños y otros adultos, mientras que las grabaciones en Q'anjob'al consisten únicamente en la conversación entre el investigador y el niño. Presentamos detalles de las grabaciones de los niños en la Tabla 1.

² Datos de Raymundo González y otros (2000:55).

Tabla 1. *Grabaciones de los niños.*

	K'ic 2;0	K'ic 2;6	K'ic 3;0	Q'an 2;0	Q'an 2;6	Q'an 3;0
Edad	2;1	2;7	2;10	2;3	2;7	3;0
MLU	1.3	2.1	2.3	1.34	1.63	2.39
Duración	180	180	180	35:09	37:00	47:17

Mean Length of Utterance (MLU) es un método para medir la adquisición de morfemas (véase Brown, 1973:54).

La Tabla 2 muestra los datos ergativos de los niños haciendo una distinción entre verbos radicales y derivados. Los verbos radicales en lenguas mayas son monosilábicos, mientras los verbos derivados son usualmente polisilábicos. Los verbos transitivos derivados pueden ser derivados productivamente por medio de sufijos causativos o a veces son el resultado de derivaciones históricas que ya no son productivas actualmente. K'iche' y Q'anjob'al cuentan con diferentes sufijos de categoría para verbos radicales y derivados, pero usan las mismas formas ergativas ilustradas en (3) para verbos radicales y derivados.

Tabla 2. *Datos ergativos de niños.*

	K'iche'			Q'anjob'al		
	2;1	2;7	2;10	2;3	2;7	3;0
RV1			3	8	0	3
RC1		5	6	11	8	10
DV1	1		16		0	4
DC1					0	3
RV2		3	1			1
RC2	1	5	4			
DV2		2				1
DC2			1			1
totales	2	15	33	19	8	23

También exploramos las similitudes entre K'iche' y Q'anjob'al basándonos en el número de tipo de verbos usados por los niños. En la Tabla 3 presentamos el número de tipo y frecuencia de verbos que los niños usan en cada edad. El tipo de verbos se refiere a los verbos con diferentes significados producidos por los niños, mientras frecuencia se refiere a las veces que un verbo fue usado. Además de frecuencia, en este cuadro mostramos el contexto de uso de cada tipo de verbo; el contexto se refiere a las formas obligatorias en las cuales el niño debió producir cada tipo de verbo. Entonces, con la forma 0/11 (K'iche' RV2, (2;0)) por ejemplo, ilustramos lo siguiente: el número 0 representa la frecuencia y el número 11 representa el contexto de uso del verbo.

Tabla 3. *Tipo y frecuencia de ergativo de niños.*

K'iche'	Tipo de verbos	(2;0)	(2;6)	(3;0)	Q'anjob'al	Tipo de verbos	(2;3)	(2;7)	(3;0)
RV1	1			3/3	RV1	4	8/8	0/1	3/3
RV2	1	0/11	1/1		RV2	1			1/1
RV4	1	5/5	1/1		RV3	5	1/1	-	28/28
K'iche'	Tipo de verbos	(2;0)	(2;6)	(3;0)	Q'anjob'al	Tipo de verbos	(2;3)	(2;7)	(3;0)
DV1	3	1/2		16/20	DV1	2	-	0/2	4/4
DV2	2		2/2	0/1	DV2	1	-	-	1/1
DV3	2		3/3	2/2					
DV4	2		1/1	1/1					
K'iche'	Tipo de verbos	(2;0)	(2;6)	(3;0)	Q'anjob'al	Tipo de verbos	(2;3)	(2;7)	(3;0)
RC1	12	0/1	4/30	6/19	RC1	11	13/13	8/15	10/10
RC2	12	2/15	7/43	4/21	RC3	3	-	0/2	0/4
RC3	7	1/5	1/8		RC4	2	2/2	-	-
RC4	5		6/11	0/1	RC4 exc	1	-	-	1/1
RC5	2		0/1	2/2	RC6	1	-	-	1/1
RC6	3		0/1						
K'iche'	Tipo de verbos	(2;0)	(2;6)	(3;0)	Q'anjob'al	Tipo de verbos	(2;3)	(2;7)	(3;0)
DC1	2	0/1		0/2	DC1	2	-	0/1	3/3
DC2	5			2/6	DC2	1	-	-	1/1
DC3	3	0/2		0/1	DC3	1	-	-	0/3

La siguiente tabla muestra los verbos producidos por los niños en cada sesión. Es interesante notar que niños K'iche' y Q'anjob'al estén usando diferentes verbos. Uno espera que estos niños usen más formas verbales cognadas. El listado de verbos indica la frecuencia de verbos derivados que los niños K'iche' emplean normalmente en sus discursos.

Tabla 4. *Verbos de los niños.*

Vocal	K'iche'	Q'anjob'al	
Radical	il	ver	i
			i el
			aq'
			aq' ok
			al
Derivado	aj	querer	oche-
	eqaj	cargar	ojtaq
	esaj	sacar	ab'e-

	elaq'aj	robar		
	etz'ab'aj	jugar		
Consonante	K'iche'		Q'anjob'al	
Radical	b'an	hacer		
	chap	agarrar	mitx'	agarrar
	ch'aj	lavar	tx'aj	lavar
	ch'ay	pegar	ten	agarrar
	ch'ob'	saber	ten ay	empujar abajo
	ch'uq	codazo	ten aj	empujar arriba
	jal	jalar	jo el	limpiar
	kir		k'is	barrer
	koj	usar		
	k'am	cargar	mech	cargar
	loq'	comprar	man	comprar
	pis	envolver	tur	tragar
	quj		tuq	arrancar
	q'up			
	ta'	escuchar		
	ti'	morder	chi	morder
	tij	comer		
	top			
	tuq'		waj	colectar
	ya'	dar		
Derivado	jat'ij	amarrar	tayne-	cuidar
	qupij	cortar	tzub'e-	escupir
	q'aluj	abrazar	watx'ne-	hacer
	tub'ij	quebrar		
	tzukuj	buscar		
	tz'ib'aj	escribir		
	tz'oqopij	abrir		
	xe'j	asustar		
	xut'uj	soplar		

3.3. Paso tres: análisis

Los niños K'iche' y Q'anjob'al muestran una notable similitud en la producción de la morfología ergativa. Ellos usan los prefijos ergativos con productividad hasta la edad de 3;0. Antes de esta edad, los niños K'iche' producen verbos que no están flexionados (8a), mientras los niños Q'anjob'al producen pocos verbos, pero difieren de la flexión morfológica en los verbos (8b). En estos ejemplos, usamos asteriscos para indicar las flexiones que los niños no produjeron. En ambas lenguas, los niños producen con más frecuencia verbos que están flexionados por la primera persona singular. Sin embargo,

las grabaciones de K'iche' muestran que los niños comienzan a agregar segunda persona singular a la edad de dos años.

(8) Formas verbales de niños K'iche' y Q'anjob'al.

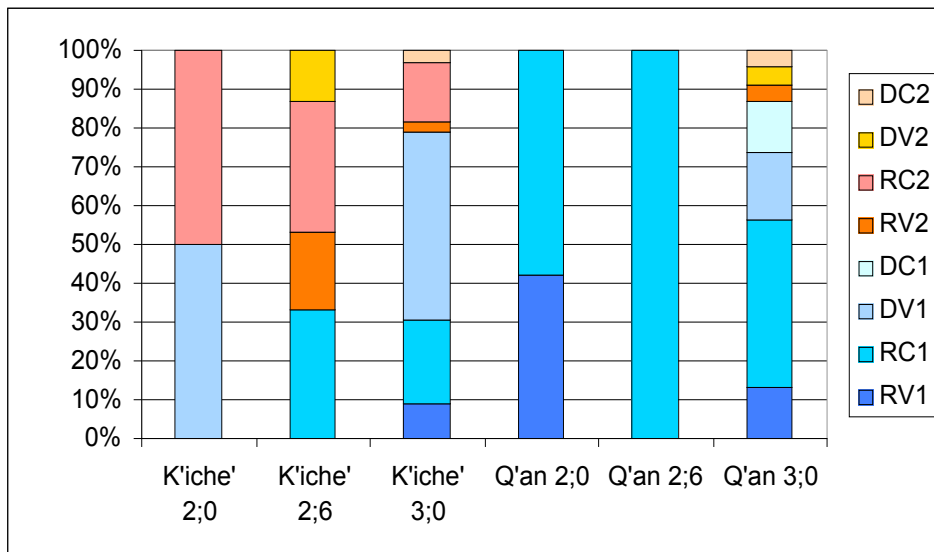
a. K'iche' (2;2)

m ya qeh.
 = m *ch-∅-*a-ya' *chi-q-ee.
 m IMP-A3s-E2s-dar para-E1p-POSS
 Danos esto.

b. Q'anjob'al (2;3)

mami yak wet.
 = mami *hoq-*∅ y-ak w-et.
 mami POT-A3s E3s-dar.DIR E1s-propiedad
 Mi mamá me colocará el mío.

Figura 2. Formas ergativas de niños.



Evaluamos cómo los niños desarrollan el uso de los ergativos que se muestra en la Figura 2. Coloreamos la producción ergativa de los niños de la siguiente manera: la primera persona con colores relacionados con azul y la segunda persona con colores relacionados con anaranjado. La Figura 2 sugiere una continua diferencia de formas ergativas que ocurren conforme los niños agregan nuevos verbos a su lexicón. El proceso de diferenciación es similar entre K'iche' y Q'anjob'al y que la forma ergativa de la primera persona singular predomina en la producción verbal de los niños en ambas lenguas. Los verbos derivados predominan en K'iche' mientras que en Q'anjob'al predominan los verbos no derivados. Si solamente miráramos a los verbos no derivados

producidos por los niños encontramos una predominante semejanza de verbos con consonante inicial en ambas lenguas.

La diferencia más notable entre los datos de K'iche' y Q'anjob'al es el uso de verbos derivados por parte de los niños K'iche'. La diferencia de uso de verbos derivados se debe a que la niña K'iche' estaba muy emocionada con su muñeca que cargaba en la espalda (-*eqa* 'cargar en la espalda'). El verbo cognado en Q'anjob'al (-*iq*) no es derivado, pero no apareció en las grabaciones del Q'anjob'al. Las formas ergativas de los niños a la edad de 3;0 en la tabla 2 no fueron correlacionadas ($r = 0.413$). Sin embargo, al eliminar los verbos derivados de esta comparación se encuentra una correlación significativa de las formas ergativas entre K'iche' y Q'anjob'al a la edad de 3;0 ($r = 0.992$, $p < .05$). Tanto los niños K'iche' y Q'anjob'al muestran el uso de una buena porción de verbos con consonante inicial en su producción.

La discusión anterior revela una variación potencial que puede ocurrir entre lenguas relacionadas. El verbo para 'cargar en la espalda' es derivado en K'iche' pero no en Q'anjob'al. Los verbos en la tabla 4 ofrecen otra ilustración de las diferencias potenciales entre estas lenguas. Específicamente, las formas del verbo 'dar'; ambas formas son típicas para el verbo dar, pero en K'iche' es un verbo consonante-inicial mientras que en Q'anjob'al es un verbo vocal-inicial. Al buscar una correlación de una producción ergativa, a pesar de diferencias léxicas, muestra que los niños encuentran una estructura similar a nivel morfológico; el cual se incluye significativamente en la estructura del léxico.

Porque nos interesa también la relación de la producción del niño con la producción de un adulto analizamos ejemplos de adultos tomados de las grabaciones hechas con los niños de dos años de edad. Estos datos se muestran en la tabla 5. Se nota que existe un alto grado de similitud entre las producciones adultas en ambas lenguas. Los adultos frecuentemente produjeron verbos flexionados con segunda y tercera persona singular y poca producción de las formas plurales. Para evaluar la similitud estadística analizamos la correlación entre la producción ergativa en ambas lenguas y encontramos que las formas ergativas tienen una correlación significativa ($r = 0.812$, $p < 0.01$).

Tabla 5. *Formas ergativas de adultos.*

	K'ic 2;0	Q'an 2;0
RV1		1
RC1	1	11
DV1		1
RV2	20	29
RC2	37	51
DV2	9	25
DC2	18	
RV3	2	7
RC3	22	8

DV3	14	11
DC3	11	
RC4	1	1
RC5	1	4
DV5	1	
DC6	3	
totales	140	149

Para evaluar la correlación entre las formas ergativas de los niños y las de los adultos comparamos la producción ergativa de adultos y niños de la edad de 3;0 como se muestra en la tabla 6. Las formas ergativas de los niños no tuvieron correlación con las formas ergativas de los adultos en ambas lenguas (K'iche' $r = -0.271$, Q'anjob'al $r = -0.429$). Mientras que los niños produjeron más las formas ergativas de primera persona singular, los adultos produjeron más las formas ergativas de segunda persona singular. Esta diferencia muestra que los niños no imitan simplemente las formas ergativas de los adultos. Podemos explicar esta diferencia como una consecuencia natural de la respuesta de los niños a las preguntas de los adultos sobre que hacen los niños o a los comandos que los niños reciben de los adultos. Los niños no dirigieron preguntas o comandos a los adultos. Además, los niños muchas veces no siguen los comentarios de los adultos hacia las actividades realizadas por terceras personas gramaticales. Dichas diferencias en persona y modalidad sugieren que a la edad de tres años, los niños son activos en asimilar la morfología verbal y no se dedican a una simple memorización rutinaria de estas formas ergativas.

Tabla 6. *Datos ergativos comparados de adultos y niños.*

	K'iche'		Q'anjob'al	
	Adulto	Niño	Adulto	Niño
RV1		3	1	3
RC1	1	6	11	10
DV1		16	1	4
DC1				3
RV2	20	1	29	1
RC2	37	4	51	
DV2	9		25	1
DC2	18	1		1
RV3	2		7	
RC3	22	2	8	
DV3	14		11	

DC3	11			
RC4	1		1	
RC5	1		4	
DV5	1			
DC6	3			
totales	140	33	149	23

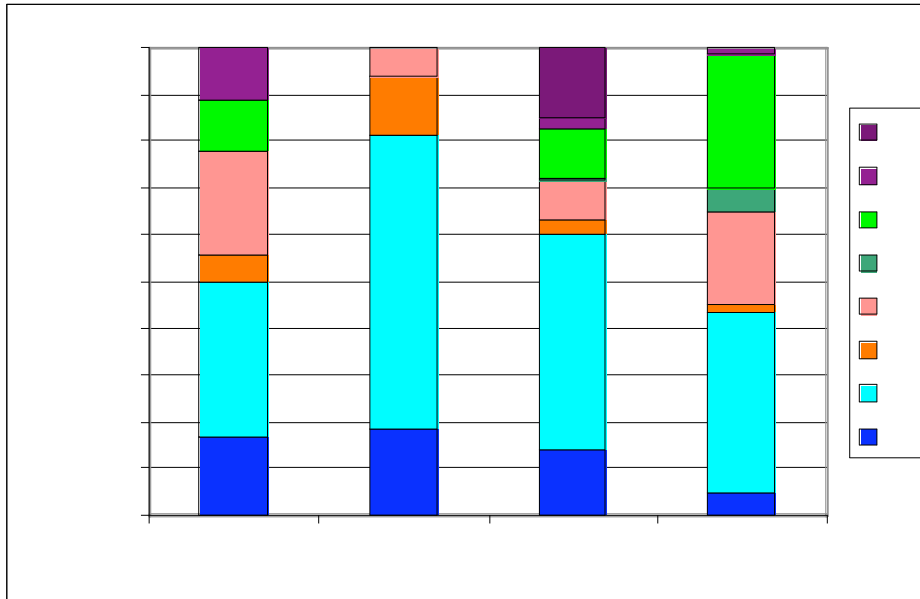
Hasta este punto el análisis tiene mucho en común con investigaciones previas. La comparación de datos de dos lenguas ofrece únicamente una aproximación limitada hacia los procesos de adquisición. Para ofrecer una idea de lo que se puede lograr con datos de otras lenguas comparamos los datos de K'iche' y Q'anjob'al con datos de niños Tzotzil y Yucateco, lo cual se presenta en la tabla 7. Los datos de Tzotzil fueron tomados de *xtzotzergprod6* (de León, 1999) y los del Yucateco de *YucAbsErgSAN.doc* (Pfeiler, 2003; Pfeiler y Martín Briceño, 1997). Para nuestro análisis comparativo excluimos los datos de verbos derivados de K'iche' y Q'anjob'al porque los idiomas Tzotzil y Yucateco no hacen distinción entre verbos radicales y derivados.

Tabla 7. *Datos ergativos de K'iche', Q'anjob'al, Tzotzil y Yucateco.*

	K'iche'	Q'anjob'al	Tzotzil	Yucateco
Edad	2;10	3;0	3;0	3;0
V1	3	3	35	7
C1	6	10	115	54
V2	1	2	8	2
C2	4	1	21	28
V3			1	7
C3	2		27	40
V4	2		5	2
C4			38	0
totales	18	16	240	140

Los datos del Tzotzil y Yucateco son entre seis y ocho veces más extensos que los datos del K'iche' y Q'anjob'al. A pesar de esta diferencia en tamaño, encontramos una correlación significativa entre las cuatro lenguas. Este grupo de datos muestra que los niños producen prefijos ergativos más comúnmente con verbos en el ambiente consonante inicial. Este factor influye en la producción de formas ergativas en todas las personas gramaticales. Estas similitudes se presentan en la Figura 3.

Figura 3. *Formas ergativas de niños en las cuatro lenguas mayas.*



Hasta este punto queda mucho por hacer. Necesitamos explorar la relación entre la frecuencia y la forma correcta de la producción ergativa de los niños, como también evaluar la productividad de los marcadores ergativos en el lenguaje de estos niños a través del conteo del número de diferentes verbos que ellos producen con o sin sujetos ergativos marcados. Debido a otros factores no pudimos analizar la adquisición de la ergatividad mixta que se encuentra en Q'anjob'al y Yukateko. En esta parte de este trabajo queremos examinar nuestros datos de K'iche' y Q'anjob'al en relación a teorías lingüísticas sobre adquisición.

3.4. Paso cuatro: teoría

Hasta este momento nuestro análisis sobre la adquisición del sistema ergativo no ha hecho referencia a ninguna teoría lingüística. Esto se debe en parte a la ausencia de teorías aplicables a las lenguas ergativas (Dixon, 1994; Pye, en progreso). Las teorías lingüísticas actuales sobre adquisición del lenguaje se dividen en dos campos: aquellas que argumentan por un temprano o innato uso de la morfología flexional y las otras que argumentan por un período largo de adquisición de palabras previo a una morfología flexional productiva. Los datos comparativos de adquisición de lenguas mayas presentan problemas para ambos grupos de teorías.

Wexler es uno de los que defiende la adquisición temprana de la morfología flexional. Este autor ha propuesto la hipótesis '*Root Infinitive*', la cual sustenta que algunas veces niños producen verbos infinitos en cláusulas no finitas (1994, 1998). La hipótesis de Wexler se basa en la producción de concordancia en cláusulas que llevan tiempo y predice que los niños no omiten concordancia en dichas cláusulas. Existen muchas dificultades al aplicar la hipótesis de Wexler a las lenguas mayas (Pye, 2001);

una de ellas es la definición de una cláusula no finita. En todo caso, ejemplos como la producción Q'anjob'al en (7b) muestran que la hipótesis de Wexler no puede predecir las formas verbales de niños en las lenguas mayas.

Por otro lado, Tomasello defiende la idea de que el lexicon aparece primero que la morfología de flexión. Tomasello se basa en la frecuencia de producción gramatical en el lenguaje de adultos para predecir las construcciones gramaticales de los niños (2003). Como hemos visto, la producción ergativa de los niños mayas complementa la producción adulta en vez de copiarla. Lo más interesante de la perspectiva de Tomasello es la similitud general de la producción ergativa entre las lenguas mayas a pesar de las diferencias en las formas léxicas.

Wexler y Tomasello ignoran la historia de las lenguas. Nuestro trabajo pone énfasis sobre cambios históricos y nos dirige naturalmente a una comparación entre historia y adquisición. A continuación hacemos una breve comparación. En la reconstrucción del sistema ergativo en Proto-Maya, Kaufman (1990:71) muestra una prominente semejanza con el sistema del K'iche' moderno (Tabla 8). Los grandes cambios que han ocurrido comparados con el Proto-Maya (aproximadamente 4,000) se resumen en (9).

Tabla 8. *Prefijos ergativos del Proto-Maya (Kaufman 1990:71)*

Persona-Número	Proto-Maya		K'iche'		Q'anjob'al	
	V-inicial	C-inicial	V-inicial	C-inicial	V- inicial	C- inicial
Singular						
1	*w-	*nu-	inw-	in-	w-	hin-
2	*aaw-	*aa-	aw-	a-	h-	ha-
3	*r-	*u-	r-	u-	y-	∅
Plural						
1	*q-	*qa-	q-	qa-	j-	ko-
2	*eer-	*ee-	iw-	i-	hey-	he-
3	*k-	*ki-	k-	ki-	y- ... heb'	∅ ... heb'

(9) Cambios de los prefijos ergativos del Proto-Maya

1. Las lenguas Poqom, Yukateko y Ch'ol desarrollaron un sistema de ergatividad mixta, en donde los marcadores ergativos se extendieron a verbos intransitivos en cláusulas dependientes.
2. Las lenguas mayas occidentales reemplazaron las formas de la tercera persona plural con la tercera persona singular y agregaron sufijos pluralizadores. Poqom extendió este patrón a la segunda persona plural, y las lenguas Yukateko y Tzeltal extendieron este patrón a todas las formas plurales.
3. Una subclase de las lenguas orientales agregaron el marcador de tercera persona ergativa *r- a la tercera persona consonante inicial *u- para producir *ru-.
4. Las lenguas occidentales reemplazaron la forma original de la primera persona singular con el marcador de la primera persona plural, lo cual fue interpretado como un marcador singular.

Como una observación general, los niños mayas producen pocos errores en la flexión de verbos. Los pocos errores que los niños producen son similares a estos cambios históricos sobre los cuales estas dos lenguas han pasado. Los tres sistemas en la tabla 8 muestran una tendencia de una marcación doble de algunas formas. Las formas de la segunda persona con vocal inicial del Proto-Maya parecen ser casos en donde la forma ergativa con consonante inicial fue agregada a la forma vocal inicial. Las formas de segunda persona del Proto-Maya se conservan en K'iche', se agrega la forma de primera persona singular a este proceso. Sin embargo, Q'anjob'al pareciera que ha seguido una dirección opuesta; está reduciendo las formas ergativas. Hemos encontrado evidencia del proceso de doble marcación en la producción de los niños. Niños K'iche' ocasionalmente muestran doble marcación en la posesión de sustantivos (ejemplo del niño C *nu-w-aqan = w-aqan 'mi pie'; Pye, 1992:269). Mateo (2005:79) reporta un caso de doble marcación de tercera persona sujeto de verbo (10). Este ejemplo es interesante porque exhibe el mismo proceso encontrado en K'iche' — la forma consonante inicial ha sido agregada a la forma vocal inicial. Mateo apunta que adultos usan dicha doble marcación en la posesión de sustantivos.

- (10) Niño X (3;5)
 syab' yel jab' nen yul ch'en.
 !sy-ab' yel jab' nen y-ul ch'en.
 E3s-sentir dolor poco nene E3s-SR CL
 Al nene le dolió adentro del carro.

Ambas lenguas emplean una construcción antipasiva para sujetos de verbos transitivos. Esta construcción deriva una forma intransitiva que requiere de una concordancia marcada con absoluto. Los niños K'iche' y Q'anjob'al extienden los marcadores ergativos para marcar estos sujetos (11).

- (11) Sobregeneralización de formas ergativas en contextos antipasivos
- a. Niño Q'anjob'al C (3;0)
 a ixh mama ya'on ayin.
 = a ix mama *x-!y-a'-on ay-in.
 FOC CL madre COM-E3s-dar-AP FOC-A1s
 Fue mi mamá quien me lo dio.
- b. Niño K'iche' C (3;4)
 ut, at a'aya'-ow-ik.
 = at ya x-!a-ya'-ow-ik.
 usted ahora COM-E2s-dar-AP-SC
 Fue usted quien me lo dio.

Estos errores muestran una relación interesante con las construcciones de ergatividad mixta encontradas en muchas lenguas mayas, incluyendo Q'anjob'al. Larsen y Norman (1979) especulan que las formas de ergatividad mixta encontradas en las

lenguas mayas son originadas en el uso de cláusulas dependientes. Los datos de adquisición sugieren una ruta para dicho cambio, la cual puede estar relacionada con verbos participios (o más específicamente antipasivos) como verbos transitivos regulares. Este proceso no podrá explicar cómo la marcación ergativa se generaliza a verbos transitivos no derivados.

4. Conclusiones

En este trabajo hemos presentado un intento preliminar del método comparativo aplicado al análisis de la adquisición del sistema ergativo. El método comparativo en adquisición del lenguaje tiene cuatro pasos: descripción, colección de datos, análisis y síntesis. La investigación de lenguas genéticamente relacionadas proporciona una idea más general para la descripción de características y presenta mucho más dato para la investigación de los procesos de adquisición.

En el presente caso, hemos demostrado que K'iche' y Q'anjob'al difieren considerablemente a nivel léxico, pero coinciden en una gran proporción de verbos en el ambiente consonante inicial. La producción temprana de los verbos en los niños mayas está influenciada por este patrón común de la estructura verbal maya. También encontramos algunas similitudes entre los procesos de adquisición y procesos de cambios lingüísticos, pero por el momento nos hace falta suficiente evidencia para concluir que los niños son los autores de cambios lingüísticos.

A penas empezamos a redefinir el uso del método comparativo que se aproxima al análisis de la adquisición del lenguaje. Continuamos en el descubrimiento de nuevas aproximaciones para un mejor análisis de los datos que hemos colectado. Nuestros datos nos motivan a buscar una aproximación comparativa que ayude a explorar cada detalle lingüístico; sin embargo, esta exploración toma tiempo. Consideramos que dicha aproximación comparativa nos ayudará a comprender mejor los datos de adquisición que hemos colectado.

5. Referencias Bibliográficas

- Brown, Roger. (1973). *A First Language: The Early Stages*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Campbell, L. (1998). *Historical Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- de León, L. (1999). Verbs in early Tzotzil syntax. En M. Vihman (ed.), Special issue in morphological and syntactic development: crosslinguistic evidence. *International Journal of Bilingualism*. 3(2/3):219-240.
- Dixon, R. M. W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- England, N. C. (1992). *Autonomía de los Idiomas Mayas: Historia e Identidad*. Guatemala: Editorial Cholsamaj.
- Kaufman, T. (1976). *Proyecto de alfabetos y ortografías para escribir las lenguas mayances*. Guatemala: Ministerio de Educación.
- _____. (1986). Outline of Comparative Mayan Grammar I: Morphology and Particles. Unpublished ms.
- _____. (1990). Algunos rasgos estructurales de los idiomas Mayances. En N. England y S. Elliott (eds), *Lecturas sobre la lingüística maya*, pp. 59-114. Antigua, Guatemala: CIRMA.
- Larsen, T. W. & Norman, W. M. (1979). Correlates of Ergativity in Mayan Grammar. En Frans Plank (Ed.), *Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations*, pp. 347-370. New York: Academic Press.
- Mateo, Pedro. (2005). The Acquisition of Inflection in Q'anjob'al. Tesis de maestría, The University of Kansas.
- Pfeiler, B. (2003). Early acquisition of the verbal complex in Yucatec Maya. En D. Bittner, W. U. Dressler and M. Kilani-Schoch (eds.), *Development of Verb Inflection in First Language Acquisition: A Cross-Linguistic Perspective*, pp. 379-399. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Pfeiler, B. y Martín Briceño, E. (1997). Early verb inflection in Yucatec Maya. *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* 33:117-125.
- Pye, C. (1992). The Acquisition of K'iche' (Maya). En Dan Isaac Slobin (Ed.), *The Crosslinguistic Study of Language Acquisition*, Vol. 3, pp. 221-308. Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- _____. (2001). The Acquisition of Finiteness in K'iche' Maya. BUCLD 25: Proceedings of the 25th annual Boston University Conference on Language Development, pp. 645-656. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- _____. To appear. Explaining Ergativity. En Barbara Pfeiler (ed.), *The Acquisition of Indigneous Languages*.
- Raymundo González, Saqjumay Sonia; Pascual Francisco, Adán; Mateo Toledo, B'alam Q'uq' Eladio y Mateo Pedro, Pedro. 2000. *Sk'exkixhtaqil Yallay Koq'anej/Variación Dialectal en Q'anjob'al*. Guatemala, Cholsamaj.
- Tomasello, M. (2003). *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

- Wexler, K. (1994). Optional infinitives, head movement and the economy of derivation. En D. Lightfoot & N. Hornstein (eds.), *Verb Movement*, pp. 305-350, Cambridge University Press, Cambridge.
- _____. (1998). Very early parameter setting and the unique checking constraint: A new explanation of the optional infinitive stage. *Lingua* 106: 23-79.

Clifton Pye
Departamento de Lingüística
Universidad de Kansas
Lawrence, KS 66045
USA
<http://raven.cc.ku.edu/~pyersqr>

Lwin Pedro Mateo
Departamento de Lingüística
Universidad de Kansas
Lawrence, KS 66045
USA